

## Child-Friendly JT

The right of minors to information,  
translation and interpretation in  
criminal proceedings

Development of child-friendly  
justice tools



Cilj projekta '**Child-Friendly JT**' je doprinijeti djelotvornoj primjeni kaznenog prava Europske unije i to u svrhu **promoviranja prava djece osumnjičene ili optužene za kazneno djelo**.

Projekt također doprinosi kreiranju alata koje stručnjaci koji rade s djecom u pravosudnom sustavu, mogu primijeniti **kako bismo bili sigurni da se pravo na informacije i pravo na prevođenje i tumačenje koriste i primjenjuju u kaznenim postupcima**.

Shodno navedenom, kreirati će se **tri informativna letka za djecu koja su u sukobu sa zakonom**. Letci će sadržavati osnovne informacije o kaznenom postupku, uzimajući u obzir pojedinu fazu postupanja: **policijsko uhićenje, odlazak na sud i odlazak u pritvor/istražni zatvor**. Nadalje, navedena tri letka biti će prevedena na više jezika, a sve u svrhu da bi se osigurale iste informacije djeci koja ne govore jezik zemlje u kojoj su.

Letci će biti napisani na jednostavnom i djeci prilagođenom jeziku da bi im se omogućilo aktivno i potpuno sudjelovanje u kaznenom postupku.

**Tri letka namijenjena su roditeljima i skrbnicima**, a sadrže informacije o policijskom uhićenju, suđenju i informacije koje su potrebne tijekom boravka u pritvoru/istražnom zatvoru obzirom da roditelji i skrbnici igraju važnu ulogu kada je u pitanju pomoć djeci kako u razumijevanju kaznenog postupka, tako i u njihovom aktivnom sudjelovanju u navedenim postupcima.

Informativni letci biti će prevedeni na sve službene jezike u Europskoj uniji kao i na 3 neslužbena jezika Unije.

Efikasnost informativnih letaka bit će testirana pilot studijom.

Održati će se diseminacijska kampanja u svrhu distribucije informativnih letaka i drugih relevantnih informacija, te će se na taj način osigurati da budu diseminirani u svakoj državi članici.

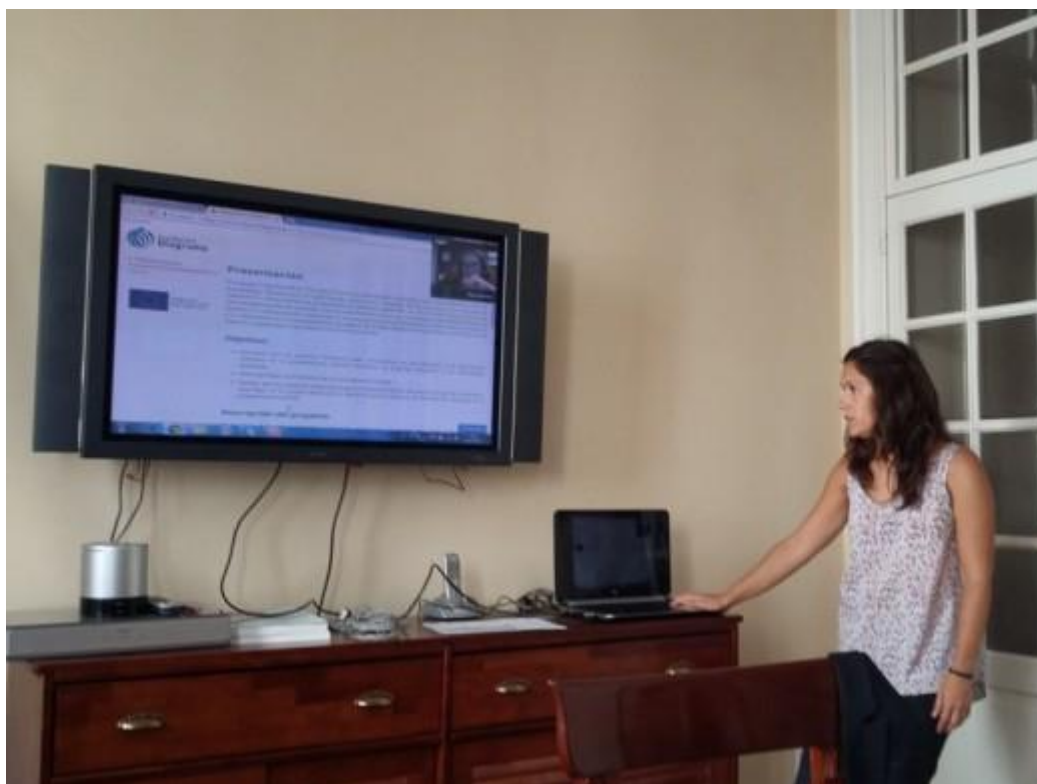
### Ciljevi:

- Doprinos ispravnoj provedbi Direktiva 2012/13 / EU (o pravu informiranja u kaznenom postupku), 2010/64 / EU (o pravu na tumačenje i prevođenje u kaznenom postupku) i (EU) 2016/800 (o proceduralnim zaštitnim mjerama za djecu osumnjičenu ili optuženu u kaznenom postupku).

- Promocija pravosuđa prilagođenog djeci poboljšavajući razumijevanje informacija u kaznenom postupku koje se pružaju maloljetnicima u sukobu sa zakonom, kako djeci tako i njihovim roditeljima/skrbnicima.

### Događaji:

#### **Prvi sastanak partnera**



Prvi sastanak partnera na projektu održao se 25. i 26. srpnja 2018. u Briselu (Belgija). Cilj ovog inicijalnog sastanka bila je koordinacija izvršavanja prve faze projekta. Prva faza projekta bila je procjena znanja djece o pravima koja imaju tijekom cijelog kaznenog postupka.

## Drugi sastanak partnera



Drugi sastanak partnera održao se 29. siječnja 2019. u Veroni (Italija). Cilj drugog sastanka bila je prezentacija Europskog komparativnog izvješća kojeg je predstavio International Juvenile Justice Observatory (IJJO). Izvješće je sadržavalo objedinjene rezultate svih zemalja koje su sudjelovale u projektu, odnosno procjena postojećih potreba koje se provode s djecom koja su na izvršavanju neke od odgojnih mjera. Koristila se različita metodologija u prikupljanju podataka. Tako su korištene kvantitativne mjere - različiti upitnici kao i kvalitativne mjere - fokus grupe.

Također, tijekom sastanka razgovarali smo i o kreiranju šest informativnih letaka, a svaki od njih bavi se točno određenom fazom kaznenog postupka.

### Treći sastanak partnera



13. lipnja 2019. godine održan je treći sastanak partnera u Sofiji (Bugarska).

Glavni cilj ovog sastanka partnera bio je izvjestiti o napredovanju projekta i planirati nadolazeće aktivnosti. Partneri su raspravljali i o mogućim izmjenama sadržaja na Chilly-friendly letcima. Letci su kreirani u svrhu informiranja djece, njihovih roditelja/skrbnika o dječjim pravima tijekom svih faza kaznenog postupanja, a pritom koristeći jasan, jednostavan jezik.

Nadalje, na sastanku se raspravljalo i o najboljim načinima provedbe sljedećih faza projekta: pilot studija i diseminacijska strategija koja ima cilj povećanje doseg letaka do krajnjeg korisnika.

Sljedeći sastanak partnera održati će se u Španjolskoj i to u prosincu 2019. godine., zajedno sa završnom konferencijom.

**Partneri:**



Fundacion Diagrama (Spain)  
[www.fundaciondiagrama.es](http://www.fundaciondiagrama.es)



Istituto don Calabria (Italia)  
[www.csben.it](http://www.csben.it)



Hope for Children (Cyprus)  
[www.uncrcpc.org](http://www.uncrcpc.org)



Social Activities and Practices Institute (SAPI) (Bulgaria)  
[www.sapibg.org/en/](http://www.sapibg.org/en/)



NGO UDRUGA MOST (Croatia)  
[www.most.hr](http://www.most.hr)

**Uz podršku:**

- General Directorate of Family and Social Policies of the Department of Family and Equal Opportunities of the Regional Government of Murcia (Španjolska).
  - Parliamentary Committee on Legal Affairs (Cipar).
  - Ministry of Interior of the Republic of Bulgaria (Bugarska).
  - Centar za socijalnu skrb Split i Centar za pružanje usluga u zajednici Split (Hrvatska)
-



Co-funded by the  
Justice Programme of  
the European Union

Sadržaj ovog biltena predstavlja samo stavove  
autora i za njih je odgovoran isključivo on.

Europska komisija ne prihvaća nikakvu  
odgovornost za korištenje navedenog sadržaja.